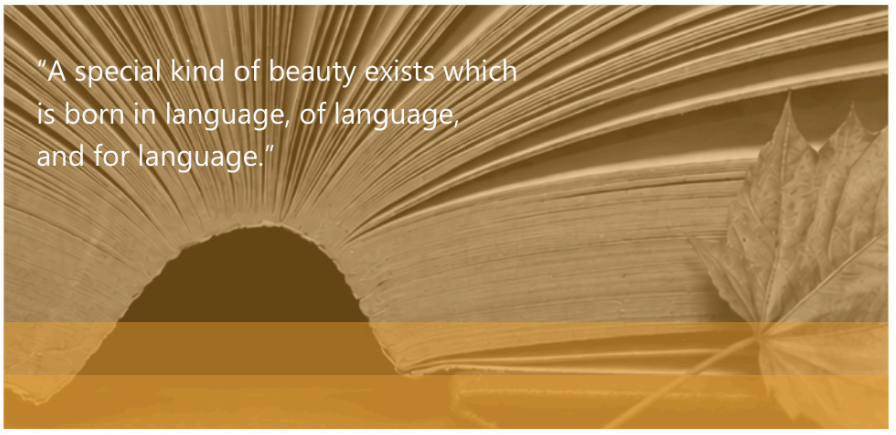
VOLUME 10, OCTOBER 2026
ISSN: 3060-4958







The Lingua Spectrum



UZBEKISTAN STATE WORLD
LANGUAGES UNIVERSITY

MORE INFO:

www.lingvospektr.uz

t.me/thelinguaspectrum

Jalolova G.M.	Structural-semantic classification and etymological layers of astrological vocabulary in English and Uzbek	146
Abduxakimova G.	A Lexico-Semantic Comparative Analysis of Euphemisms Related to the Body, Health and Private Life in Contemporary English and Uzbek Media Discourse (Social Media, Online News and Blogs)	153
Dalieva M.Kh.	Lexical and pragmatic features of English-language media headlines: a corpus study of world health organization news releases	161
Baynazarov Z.M.	Language policy in the Timurid period and the status of the Turkic language	169
Im S.B.	Gallicisms and the Ways They Entered the Russian Language	181
Im S.B.	Karamzin as the Creator of the French Culture of Sensibility in the Russian Language	189
Siddikova F.O.	The representation of hospitality in English and Uzbek: A Comparative Linguocultural Analysis	195
Sadinova M.A.	Binary conceptual oppositions in the linguistic worldview: The life – death model	204
Umarova J.Zh.	Evaluative Language and Metaphor in Museum Discourse: Assessing AI-Based Analysis of the Savitsky Museum Catalogue	228
Xojanov Sh.B.	The study of phraseological units based on modern linguistic theories in K. Karimov's novel "Agabiy"	239
Azimova D.A.	The System of Non-Canonical Antonym Pairs in English Presidential Speeches and Proverbs (Non-Canonical Antonyms as Powerful Rhetorical Instruments)	246
Nasirova R.A.	Phraseological and Paremiological Conceptualization of Moral Values in English and Uzbek	254
Kambarova M.A.	Universal and National-Specific Features in English and Russian Proverbs (based on Proverbs about Homeland)	260
Djalilov M.M.	Neologisms and abbreviations: the interaction of word-formation processes in modern linguistics	267
Sabirova B.U.	The lexical-semantic analysis of Uzbek pragmalinguistic terms "lingvistik kontekst, vaziyat konteksti, ijtimoiy konteks va kognitiv kontekst"	273
Karimova Z.G'.	Illocutionary features of modal and interjection word-sentences in typologically different languages	282
Borisova Ye.V.	Linguistic representation of blame and responsibility in public corporate apologies	289
Yahyaeva E.V.	Vocative words and vocative sentences in Azerbaijani	301
Musayeva S.	Structural and semantic features of phraseological units in the form of word combinations and sentences in Azerbaijani	310

Lexical and pragmatic features of English-language media headlines: a corpus study of world health organization news releases

Dalieva Madina Khabibullaevna
m.daliyeva@uzswlu.uz
Head of the Department of English Language Teaching Methodology No. 3, DSc, Professor,
Uzbekistan State World Languages University

Annotation *This article investigates lexical and pragmatic choices in the headlines of English-language institutional news releases. The corpus comprises 80 authentic headlines published by the World Health Organization between 21 January and 21 October 2026. Items were selected consecutively from the organization's official news archive; their titles, publication dates and counting rules are supplied in an auditable dataset. The analysis combines rule-based tokenization and lexical frequency counts with contextual interpretation of communicative functions. The corpus contains 1,022 tokens and 491 distinct word forms. The abbreviation WHO occurs in 49 headlines and occupies the initial position in 35. Numerical expressions appear in 18 headlines, while 18 contain at least one preselected lexical marker of risk, threat or required action. These findings suggest that institutional positioning is conveyed through both explicit organizational naming and predicates associated with reporting, recommending, announcing and validating. The study distinguishes directly measurable patterns from interpretations of communicative purpose.*

Keywords *Media text, headline, corpus linguistics, institutional discourse, agency, pragmatics, news release*

Ingliz tilidagi mediamatnlar sarlavhalarining leksik-pragmatik xususiyatlari: jahon sog'liqni saqlash tashkiloti materiallari asosidagi korpus tadqiqoti

Daliyeva Madina Xabibullayevna
m.daliyeva@uzswlu.uz
Ingliz tilini o'qitish metodikasi № 3 kafedrasi mudiri,
F.f.d., professor,
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya *Maqolada xalqaro tashkilotning ingliz tilidagi yangilik sarlavhalarida voqea va ijtimoiy ahamiyat qanday til vositalari orqali ifodalanishi o'rganiladi. Tadqiqot materiali sifatida Jahon sog'liqni saqlash tashkilotining 2026-yil 21-yanvardan 21-oktabrgacha e'lon qilingan 80 ta haqiqiy yangilik sarlavhasi tanlandi. Sarlavhalar tashkilotning rasmiy arxividan ketma-ket yig'ildi, ularning sanalari hamda hisoblash mezonlari tekshirish uchun alohida jadvalda berildi. Ishda so'z shakllarini ajratish, takrorlanish chastotasini aniqlash va nutqiy maqsadni kontekstda sharhlash usullari qo'llandi. Korpusda 1022 ta so'z qo'llanishi va 491 ta turli so'z shakli qayd etildi. WHO qisqartmasi 49 ta sarlavhada uchraydi, 35 tasida esa matn boshida keladi. Raqamlar 18 ta sarlavhada ishlatilgan; xavf yoki zarur harakatni bildiruvchi oldindan belgilangan birliklar ham 18 ta sarlavhada uchraydi. Natijalar muassasa axborotining xabar berish, tavsiya qilish va tasdiqlash vazifalari bilan bog'liqligini ko'rsatadi. Xulosalar aynan shu kichik korpus doirasida talqin qilinadi. Shu sababli*

maqolada raqamli ko'rsatkichlar va ularning sarlavhadagi vazifalari alohida ko'rib chiqiladi. Olingan natijalar barcha ingliz tilidagi ommaviy axborot vositalarini ifodalamaydi.

Kalit so'zlar *Mediamatn, sarlavha, korpus lingvistikasi, institutsional diskurs, agentlik, pragmatika, yangilik*

Лексико-прагматические особенности заголовков англоязычных медиатекстов: корпусное исследование материалов всемирной организации здравоохранения

Далиева Мадина Хабибуллаевна
m.daliyeva@uzswlu.uz
Заведующая кафедрой методики преподавания английского языка № 3, Д.ф.н., профессор, Узбекский государственный университет мировых языков

Аннотация *В статье рассматриваются лексико-прагматические способы представления событий в заголовках англоязычных институциональных медиатекстов. Эмпирическую основу составляют 80 подлинных заголовков новостных сообщений Всемирной организации здравоохранения, опубликованных с 21 января по 21 октября 2026 года. Материал отобран последовательным способом из официального архива организации; перечень заголовков, даты публикации и правила подсчёта вынесены в отдельный проверяемый набор данных. Анализ объединяет токенизацию, частотный подсчёт и контекстуальное рассмотрение речевых действий. Выявлены 1022 словоупотребления и 491 различная словоформа; обозначение WHO встречается в 49 заголовках, а в 35 занимает начальную позицию. Цифровые элементы зафиксированы в 18 заголовках; столько же сообщений содержит заранее определённые маркеры риска, угрозы или необходимости действий. Установлено, что институциональное авторство обнаруживается не только в прямом назывании организации, но и в выборе предикатов сообщения, рекомендации и подтверждения. Полученные показатели характеризуют данный ограниченный корпус, а не англоязычный новостной дискурс в целом. Предлагаемый протокол может применяться для сопоставимых исследований медиазаголовков. Это позволяет отделить воспроизводимые наблюдения от более широких интерпретаций.*

Ключевые слова *Медиатекст, заголовок, корпусная лингвистика, институциональный дискурс, агентность, прагматика, новостной релиз*

Введение

Заголовок новостного сообщения представляет собой самостоятельный участок медиатекста: он предваряет изложение события и одновременно задаёт рамку его последующего восприятия. Для

исследователя существенно не только то, какие факты названы в заголовке, но и то, какой субъект выдвинут на первый план, в какой форме выражено действие, предусмотрено ли указание на необходимость вмешательства. В институциональной коммуникации эти решения приобретают особое значение, поскольку сообщение адресовано широкой аудитории, а его автор выступает также носителем профессионального и организационного авторитета.

Изучение новостного языка предполагает учёт редакционных процедур и условий производства текста (Bell, 1991). Рассматривая дискурсивное конструирование новостной значимости, Bednarek и Caple (2017) показывают, что представление события определяется совокупностью языковых и семиотических решений, а не простым перечислением фактов. В то же время отдельные яркие примеры ещё не позволяют судить о повторяемости соответствующего приёма. Здесь необходим переход к заранее определённому массиву текстов и открыто описанным операциям подсчёта.

Цель настоящего исследования состоит в выявлении повторяющихся лексико-прагматических особенностей заголовков англоязычных новостных сообщений Всемирной организации здравоохранения (World Health Organization, далее WHO). Предмет анализа ограничен заголовочным компонентом публикации. Вопрос ставится следующим образом: насколько часто организация называет себя непосредственно; какими лексическими средствами обозначаются действие, институциональное подтверждение и необходимость реагирования; как в заголовке используются числовые сведения? Такая постановка позволяет сопоставить наблюдаемую частоту языковых единиц с их функцией в конкретных контекстах.

Материал исследования и принципы анализа

Источником материала послужил раздел News releases официального сайта WHO. На дату формирования корпуса, 23 октября 2026 года, из восьми последовательных страниц архива были переписаны по десять заголовков с указанными датами публикации. Таким образом, выборка охватывает 80 сообщений, опубликованных с 21 января по 21 октября 2026 года (World Health Organization, 2026). Отбор не зависел от содержания, длины или наличия интересующего исследователя слова. Вместе с заголовком сохранялись дата, номер архивной страницы и позиция в списке; строки корпуса имеют постоянные идентификаторы WHO001–WHO080.

Материалы WHO относятся к институциональным медиатекстам, предназначенным для публичного распространения через новостной раздел международной организации. Они отличаются от редакционно независимых новостей и не должны без дополнительных сопоставлений рассматриваться как репрезентативная модель всей англоязычной прессы. Кроме того, в массив включены обычные News release и совместные Joint News Release: различие их издательского статуса отражено в архиве, но при подсчёте лексических маркеров заголовки анализируются вместе. Такое решение сохраняет последовательность отбора и одновременно задаёт пределы интерпретации.

Для количественной обработки использованы фиксированные правила. Токеном считалась последовательность латинских букв, допускающая внутренний апостроф или дефис, либо цифровая последовательность с возможной десятичной частью и знаком процента. Регистр при установлении числа различных словоформ не учитывался; заголовки не лемматизировались, стоп-слова не

исключались. Отдельно подсчитывались: наличие WHO в любой позиции и строго в начале строки; наличие хотя бы одной цифры; наличие хотя бы одного элемента из заранее закрытого списка urgent, urge/urges, warn/warns, need/needs/needed, crisis, threat, risk/risks. Все показатели выражают число заголовков с признаком, а не число смысловых эпизодов.

Повторяемость глагольных форм исследовалась по прозрачным семействам launch, validate, issue, announce, urge, warn, recommend и конструкции call(s) for. Значение формы в её ближайшем окружении проверялось контекстуально. Так, сочетание UN report в заголовке WHO026 является существительным, поэтому оно не включено в счёт глагольного предиката reports, в отличие от WHO reports. Количественная обработка не включала автоматического определения частей речи, сентимент-анализа или машинной атрибуции намерений: подобные процедуры не были необходимы для ответа на поставленные вопросы. Таблица данных и воспроизводимый скрипт подсчёта прилагаются отдельно.

Количественные результаты

В 80 заголовках выявлено 1022 словоупотребления и 491 различная словоформа согласно указанным правилам токенизации. Средний объём одного заголовка составляет 12,78 токена, медиана – 13, минимальный объём – 6, максимальный – 18. Соотношение числа разных словоформ и объёма корпуса (491/1022 ≈ 0,480) приводится только как описательная характеристика именно этой небольшой выборки: без стандартизации длины и жанра оно не служит самостоятельным доказательством лексического богатства или стилистической неоднородности. Частотные результаты представлены в таблице 1.

Показатель	Количество	Доля корпуса
Все заголовки	80	100%
WHO в любой позиции	49	61,25%
WHO в начале заголовка	35	43,75%
Наличие цифрового знака	18	22,50%
Лексика риска / необходимости действий*	18	22,50%
Модальный глагол could	2	2,50%
Модальные глаголы may, must	0	0%

Таблица 1. *Частотные признаки в корпусе из 80 заголовков WHO*

*Примечание. * Подсчёт выполнен по заранее указанному закрытому списку словоформ; признак не равнозначен экспертной оценке общей «тревожности» текста.*

Графическое обозначение WHO обнаруживается в 49 заголовках (61,25%), причём 35 сообщений (43,75%) начинаются именно с этой последовательности букв. В остальных 14 случаях оно встречается внутри заголовка, например в сочетаниях WHO Director-General, validated by WHO или Africa CDC and WHO. Начальная позиция, таким образом, не тождественна грамматической агентности: в сочетании WHO Member States непосредственно назван коллектив участников переговоров, а не единолично действующая организация. Тем не менее преобладание эксплицитного самоназывания делает институциональное происхождение сообщения заметным ещё до обращения к основному тексту.

Двадцать восемь употреблений health и тринадцать употреблений global указывают на частотность лексики, связывающей новость с проблематикой общественного здоровья и масштабом происходящего. Эти числа представлены как частота отдельных графических словоформ без лемматизации. Контекст подтверждает их неодинаковую функцию: в сочетании global framework прилагательное характеризует пространственно-институциональный охват инициативы, тогда как в global hunger levels речь идёт о масштабировании показателя. Даже одинаковое слово не гарантирует одинакового прагматического эффекта; именно поэтому частотный список требует проверки по исходным заголовкам (Baker, 2006).

Числовые элементы выявлены в 18 заголовках (22,5%). Следует различать количественные оценки и календарные указатели: например, in 2025 в WHO055 обозначает отчётный период, тогда как by 21% в WHO027 представляет величину изменения. В заголовке WHO040 количественные единицы входят в синтаксическую конструкцию Unsafe food causes 866 million illnesses and 1.5 million deaths annually. Указанные цифры воспроизводятся здесь именно как части проверенного заголовка; их медицинская достоверность не проверялась как самостоятельный эпидемиологический результат исследования. Для лингвистической задачи существенна их роль в организации новостного сообщения.

Номинация действия и прагматическое позиционирование

Выделенные словарные семейства представлены в таблице 2. Эти категории не образуют исчерпывающего перечня предикатов: исследование фиксирует именно заранее выбранные и контекстуально проверенные формы, непосредственно относящиеся к институциональному сообщению. Часть заголовков включает несколько смысловых действий или не содержит ни одной из перечисленных форм.

Глагольная форма / конструкция	Заголовков	Пример идентификатора
launch / launches / launched	6	WHO001, WHO024
validate / validates / validated	6	WHO018, WHO031
urge / urges	4	WHO005, WHO041
call / calls for	3	WHO022, WHO032
issue / issues	2	WHO007, WHO037
announce / announces / announced	2	WHO011, WHO012
WHO reports (предикат)	2	WHO009, WHO055
warn / warns	1	WHO045
recommend / recommends	1	WHO063

Таблица 2. *Распределение выбранных лексико-грамматических конструкций*

Наиболее показательным оказывается сосуществование двух способов предъявления институционального действия. Заголовок WHO024 – WHO launches seven strategies to prevent drowning – строится по схеме «институциональный субъект + глагол действия + объект», где организация прямо обозначена инициатором. В WHO001 – New global framework launched to track increasing health

risks... – на первой позиции расположен результат действия; исполнитель не назван в самой заголовочной конструкции. Сопоставление этих реализаций позволяет говорить о разных способах распределения текстового внимания, но не даёт оснований утверждать, что во втором случае организация намеренно скрыла действующее лицо.

Шесть заголовков содержат формы validate. Их прагматическая функция отличается от глаголов launch: сообщение не столько описывает начало проекта, сколько сообщает о признании определённого результата. В WHO018 – WHO validates Bhutan for eliminating dog-transmitted human rabies – глагол представляет WHO как инстанцию подтверждения. Напротив, WHO031 – El Salvador validated by WHO as having eliminated trachoma as a public health problem – помещает в начальную позицию государство, к которому относится подтверждённый результат. Здесь смена структурного центра совмещается с сохранением источника институциональной легитимации.

Формы urge и конструкция call for относятся к иному прагматическому регистру. В WHO005 – WHO urges shift from institutional to community-based mental health care – предикат urges не сообщает о совершённом переходе, а публично побуждает к изменению практики. В WHO032 – WHO calls for urgent action as new cancer cases are projected to nearly double by 2050 – призыв сочетается с прогнозным обоснованием. В отличие от декларативных конструкций о достигнутом результате, эти заголовки предполагают дальнейшее действие адресатов, хотя конкретный адресат призыва может быть раскрыт только в полном тексте публикации.

Отдельного рассмотрения требует взаимодействие оценки и модальности. Маркеры из заранее заданного набора risk, risks, threat, crisis, need, needed, urgent, urges и warns обнаружены в 18 сообщениях. Однако перечень объединяет неодинаковые единицы. В WHO045 – WHO warns nicotine pouch brands targeting youth as sales surge – warns маркирует предостережение; в WHO050 – more action needed to meet 2030 targets – needed обозначает необходимость дополнительных мер; в WHO007, напротив, сочетание first global guidelines представляет новизну без прямого указания на угрозу. Следовательно, показатель 22,5% означает только долю заголовков с выбранными словоформами, а не долю «негативных» или «эмоциональных» сообщений.

Форма could употреблена в двух заголовках (WHO029, WHO075) и связана с возможностью предотвращения или отсрочки неблагоприятных последствий. Формы may и must в обследованном заголовочном массиве отсутствуют; из этого, разумеется, нельзя заключить, что они отсутствуют в основных текстах сообщений. Речевое побуждение здесь нередко выражается лексически – посредством urges, calls for и needed, а не только грамматическими модальными глаголами. Такое наблюдение особенно важно для перевода и прагматического анализа, поскольку механическое отождествление модальности с набором вспомогательных глаголов ведёт к пропуску существенных коммуникативных оттенков.

Сопоставление частей корпуса и пределы выводов

Для проверки устойчивости наиболее общих наблюдений корпус разделён на две последовательные части по 40 заголовков. В более поздней части, от 4 июня до 21 октября 2026 года, WHO занимает начальную позицию в 20 случаях; в более ранней части, от 21 января до 29 мая, – в 15. Числовые знаки встречаются по девять раз в каждой части; указанные лексические маркеры риска или необходимости действий также обнаружены по девять раз. Эти небольшие различия и совпадения носят описательный характер: календарная

протяжённость частей неодинакова, события и темы сообщений меняются, а статистическая проверка причинной или временной зависимости не выполнялась.

У исследования имеется несколько существенных ограничений. Во-первых, материал составляют только заголовки официальных пресс-релизов одной организации. Во-вторых, не рассматривались подзаголовки, фотографии, цитаты, полный текст и редакторские републикации, которые способны уточнять либо менять первичное впечатление. В-третьих, словоформы подсчитывались по графическим правилам, поэтому автоматический показатель не равнозначен морфологической или семантической разметке. Наконец, выбранные маркеры срочности не исчерпывают способов предупреждения о риске: например, выражение stronger action передаёт побудительный оттенок даже при отсутствии слова urgent.

Практическая ценность предложенной процедуры связана с её проверяемостью. Читатель располагает полным перечнем исходных заголовков, датами, ссылками на страницы архива и явными правилами сегментации текста. При изменении исследовательской гипотезы эти данные позволяют заново посчитать показатели, расширить словарь маркеров, исключить совместные релизы либо сопоставить полученные наблюдения с редакционными новостными публикациями другой организации. В этом отношении корпусный подход используется не как замена филологического чтения, а как способ контролировать масштаб обобщения (McEnery & Hardie, 2012).

Заключение

Исследование 80 заголовков англоязычных новостных сообщений WHO выявило заметное присутствие институционального наименования, повторяемость предикатов запуска, подтверждения и публичной рекомендации, а также сочетание количественного сообщения с лексическими средствами обозначения риска или необходимости действий. В 49 заголовках присутствует WHO, в 35 оно расположено в начальной позиции; 18 заголовков содержат цифровые элементы и 18 – хотя бы один маркер из закрытого списка риска и необходимости реагирования. Эти показатели получены посредством воспроизводимого подсчёта и не зависят от субъективной оценки общей тональности публикаций.

Анализ конкретных контекстов позволяет уточнить, что заголовок институционального медиатекста совмещает информативную и прагматическую задачи. При прямом назывании организации подчёркивается источник действия или подтверждения; при выдвижении события и результата в начало заголовка внимание перераспределяется в пользу предмета сообщения; при употреблении urges и calls for публичная новость становится одновременно обращением к потенциальным участникам решения проблемы. Дальнейшее исследование целесообразно продолжить на параллельных корпусах независимых СМИ и официальных информационных служб с одинаковыми правилами отбора и аннотирования.

Отдельное приложение who_headlines_80.csv содержит все 80 дословных заголовков, их даты, архивные ссылки, идентификаторы и вычисленные признаки. Скрипт recalculate_corpus.py повторно получает основные статистические показатели из указанного CSV. Архивные страницы WHO имеют динамическую пагинацию; при добавлении новых публикаций положение старых записей на страницах может сместиться. Для проверки конкретной единицы следует искать её точный заголовок вместе с датой и сверять текст с оригинальной публикацией.

Эмпирические цитаты в статье обозначены идентификаторами WHO001–

WHO080, однозначно соответствующими строкам приложения. Заголовки WHO005, WHO032, WHO040 и WHO045 дополнительно доступны для проверки по подтверждённым постоянным ссылкам в списке литературы. Наличие указания на документ WHO не означает верификации всех медицинских утверждений внутри этого документа: предметом исследования служила лингвистическая форма заголовков.

References:

1. Baker, P. (2006). *Using corpora in discourse analysis*. Continuum. https://research.lancaster-university.uk/en/publications/using-corpora-in-discourse-analysis/
2. Bednarek, M., & Caple, H. (2017). *The discourse of news values: How news organizations create newsworthiness*. Oxford University Press. https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780190653934.001.0001
3. Bell, A. (1991). *The language of news media*. Blackwell. https://www.wiley-vch.de/en/areas-interest/humanities-social-sciences/the-language-of-news-media-978-0-631-16435-7
4. McEnery, T., & Hardie, A. (2012). *Corpus linguistics: Method, theory and practice*. Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/CBO9780511981395
5. World Health Organization. (2026). *News releases* [Официальный архив; страницы 1–8, проверено 23 октября 2026 г.]. https://www.who.int/news-room/releases
6. World Health Organization. (2026, May 15). *WHO warns nicotine pouch brands targeting youth as sales surge*. https://www.who.int/news/item/15-05-2026-who-warns-nicotine-pouch-brands-targeting-youth-as-sales-surge
7. World Health Organization. (2026, June 4). *Unsafe food causes 866 million illnesses and 1.5 million deaths annually, young children at highest risk*. https://www.who.int/news/item/04-06-2026-unsafe-food-causes-866-million-illnesses-and-1.5-million-deaths-annually--young-children-at-highest-risk
8. World Health Organization. (2026, July 8). *WHO calls for urgent action as new cancer cases are projected to nearly double by 2050*. https://www.who.int/news/item/08-07-2026-who-calls-for-urgent-action-as-new-cancer-cases-are-projected-to-nearly-double-by-2050
9. World Health Organization. (2026, October 9). *WHO urges shift from institutional to community-based mental health care*. https://www.who.int/news/item/09-10-2026-who-urges-shift-from-institutional-to-community-based-mental-health-care